

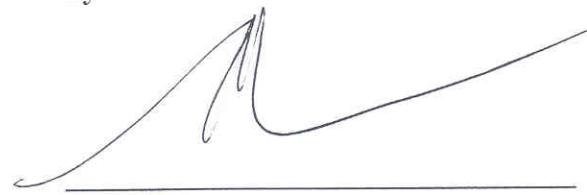
**Academic Cooperative Agreement  
between  
Danang University of Physical Education and Sports  
and  
Srinakharinwirot University**

---

Danang University of Physical Education and Sports (DUPES), Danang, Socialist Republic of Vietnam and Srinakharinwirot University (SWU), Bangkok, Kingdom of Thailand are interested in bringing a more global dimension to their curricula and research particularly in the fields of Physical Education and Sports.

1. As a gesture of goodwill between the two universities and will result in mutual benefit through cooperative effort, DUPES and SWU agree as to the following:
  - (1) Development of joint degree and non-degree curricula
  - (2) Exchange of faculty members
  - (3) Exchange of academic materials and other information
  - (4) Joint research activities
  - (5) Participation in seminars/ workshops and academic meetings
  - (6) Special short-term academic programs
  - (7) Staff development
  - (8) Student exchange for research and study
2. DUPES and SWU shall discuss with sincerity on the practical terms concerned with matters mentioned above.
3. Details of the implementation of any particular activities resulting from this agreement shall be negotiated between the two universities and make a written agreement each time such specific cases arise.
4. This agreement shall be valid for 5 years from the date of signing. Revision or renewal of this cooperative link is subject to mutual consent of both parties.
5. Either party may terminate the agreement by written notification signed by the appropriate official of the party initiating the notice. Such notification must be received by the other party at least six months prior to the effective date of termination.
6. This agreement will become effective from the date of signature by the representatives of both institutions.

**Signed on behalf of**  
**Danang University of Physical Education**  
**and Sports**  
by



**Dr. Dang Ngoc Nam**  
**Vice President**

**Signed on behalf of**  
**Srinakharinwirot University**

by



**Assoc. Prof. Somchai Chuchat, Ph.D.**  
**Vice President,**  
**International Relations**

Date : April 25, 2009

Date : April 25, 2009

**THỎA THUẬN HỢP TÁC VỀ GIÁO DỤC  
GIỮA ĐẠI HỌC TỔNG HỢP SRINAKHARINWIROT, THÁI LAN  
VÀ ĐẠI HỌC THỂ DỤC THỂ THAO ĐÀ NẴNG, VIỆT NAM**

Trường Đại học tổng hợp Srinakharinwirot Bangkok, Vương quốc Thái Lan (sau đây gọi tắt là SWU) và Trường Đại học Thể dục thể thao Đà Nẵng, Việt Nam (sau đây gọi tắt là DUPES) cùng quan tâm đến việc mở rộng phạm vi quốc tế về chương trình đào tạo và nghiên cứu khoa học, đặc biệt trong lĩnh vực thể dục thể thao.

1. Dựa trên thiện chí giữa 2 trường và đôi bên cùng có lợi thông qua hiệu quả của việc hợp tác, SWU và DUPES thống nhất ký kết thỏa thuận trên các nội dung cơ bản sau đây:

- (1) Thực hiện các chương trình liên kết đào tạo cấp bằng và không cấp bằng.
- (2) Thường xuyên trao đổi các đoàn cán bộ quản lý và giảng dạy
- (3) Trao đổi tài liệu giảng dạy, khoa học và các thông tin khác
- (4) Liên kết trong các hoạt động nghiên cứu khoa học
- (5) Tham gia các hội nghị, hội thảo về học thuật
- (6) Thực hiện các chương trình bồi dưỡng ngắn hạn đặc biệt
- (7) Phát triển đội ngũ giảng viên
- (8) Trao đổi sinh viên trong học tập, nghiên cứu và thi đấu thể thao

2. SWU và DUPES sẽ thảo luận một cách trung thực các điều kiện thực tế liên quan đến các vấn đề được đề cập ở trên.

3. Việc thực hiện chi tiết các nội dung hoạt động cụ thể trong thỏa thuận này sẽ được hai bên thống nhất bằng văn bản ngay khi phát sinh nhu cầu.

4. Bản thỏa thuận này có giá trị trong **5 năm** kể từ ngày ký. Các thay đổi bổ sung hoặc điều chỉnh phải được sự đồng ý của cả hai bên.

5. Mỗi bên đều có thể chấm dứt thỏa thuận này bằng văn bản do người có đủ thẩm quyền của bên đó ký. Việc hủy bỏ thỏa thuận này phải được thông báo trước cho bên kia ít nhất sáu tháng.

6. Bản thỏa thuận này phục vụ mục đích của cả hai bên là thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực đào tạo và nghiên cứu. Thỏa thuận này không ràng buộc về mặt pháp lý đối với cả hai bên liên quan.

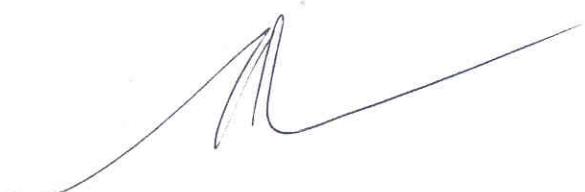
Bản thỏa thuận này được lập thành bốn bản gốc (hai bản bằng tiếng Anh và hai bản tiếng Việt) có giá trị như nhau. Mỗi bên giữ một bản tiếng Anh và một bản tiếng Việt để theo dõi thực hiện.

Đại diện Đại học TH Srinakharinwirot

Đại diện Đại học Thể dục thể thao Đà Nẵng



PGS. Somchai Chuchat  
P. Hiệu trưởng  
Ngày 25 tháng 4 năm 2009



T.S. Đặng Quốc Nam  
P. Hiệu trưởng  
Ngày 25 tháng 4 năm 2009